

# Zertifikat Nr. 85-2.138

Certificate No. 85-2.138

Die Prüfstelle für Gasrückführungssysteme des TÜV Süddeutschland, Westendstr. 199, D-80686 München, bescheinigt die Prüfung gemäß dem Merkblatt:  
**„Systemprüfung für aktive Gasrückführungssysteme und deren Überwachungssysteme in Deutschland (Merkblatt I)“** vom 17.6.2002

für folgendes Gasrückführungssystem:

The TÜV Süddeutschland Test Body for Vapor Recovery Systems, Westendstr. 199, D-80686 Munich, certifies having conducted tests as per the following code:  
**"Testing of active vapor recovery systems and their monitoring devices in Germany (Code I)"** of June 17, 2002 on the following vapor recovery system:

- Zapfventil: **ELAFLEX ZVA 200 GR**  
 Fuel-hose nozzle:
- Schlauch: **ELAFLEX Conti Slimline 21/8 Coax**  
 Hose:
- Steuerventil: **ASCO, Typ EMXX**  
 Control valve: Ansteuerung „Tokheim Tanksysteme GmbH“  
 Typ **ECVR-SCS** – selbstkalibrierend -
- Gasrückführungs- **Fenner**  
 pumpe: Charles S. Madan & Company Limited  
 Vapor recovery pump: Typ G 45-01, G 45-02, G 45-03 oder G 45-04

Folgende Randbedingungen sind bei der Installation einzuhalten:

The following general conditions must be observed during installation:

- maximaler Kraftstoffvolumenstrom: **42 l/min**  
 Maximum volumetric fuel-flow rate:
- maximaler Gegendruck in der Rückführleitung: **65 mbar**  
 Maximum counter pressure in recovery line:
- Korrekturfaktor für die Systemeinstellung mit Luft: Nicht erforderlich<sup>1</sup>  
 Correction coefficient for system settings with air: not necessary

Der geforderte Wirkungsgrad von mindestens 85 % wurde nachgewiesen.

The required minimum efficiency ratio of 85% was proved.

Das Gasrückführungssystem entspricht dem Stand der Technik im Sinne der 21. BImSchV (Verordnung zur Begrenzung der Kohlenwasserstoffemissionen bei der Betankung von Kraftfahrzeugen) vom 07.10.1992 zuletzt geändert am 6.5.2002.

The vapor recovery system corresponds to the state of the art as defined in the 21<sup>st</sup> BImSchV (Air-pollution Control Regulation on the restriction of hydrocarbon emissions during vehicle refueling) of October 7, 1992, last amended on May 6, 2002.

München, 2.12.2003



Der Sachverständige  
 The officially authorized expert

*Peter Szalata*

Peter Szalata

<sup>1</sup> Unmittelbar vor der Trockenmessung ist eine simulierte Betankung mit mindestens 20 sec. Dauer bei einem simulierten Flüssigkeitsvolumenstrom von 42 l/min an einem Schlauch durchzuführen.